

Distr.  
LIMITED

A/CONF.171/PC/L.15  
21 April 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ МЕЖДУНАРОДНОЙ  
КОНФЕРЕНЦИИ ПО НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ И  
РАЗВИТИЮ

Третья сессия  
4-22 апреля 1994 года  
Пункт 6 повестки дня

ПРОЕКТ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА КОНФЕРЕНЦИИ

Деятельность после Конференции

(Глава XVI проекта программы действий Конференции)

Текст, представленный заместителем Председателя г-ном Лайонелом Херстом  
(Антигуа и Барбуда) (Рабочая группа I) на основе переговоров,  
проведенных по документу A/CONF.171/PC.5

## Глава XVI

### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ КОНФЕРЕНЦИИ

#### A. Деятельность на национальном уровне

##### Основа для деятельности

16.1. Значение Международной конференции по народонаселению и развитию будет зависеть от готовности правительств, местных общин, неправительственного сектора, международного сообщества и всех других заинтересованных организаций и частных лиц претворить в жизнь рекомендации Конференции. Наличие такой готовности на национальном и индивидуальном уровнях будет иметь особо важное значение. Такая готовность к подлинному учету проблем народонаселения в рамках всех аспектов экономической и социальной деятельности, а также их взаимосвязей будет в значительной степени содействовать повышению качества жизни всех людей, в том числе будущих поколений. Все усилия должны быть направлены на обеспечение устойчивого экономического роста в контексте устойчивого развития.

16.2. Широкие по своим масштабам и различные по характеру подготовительные процессы, осуществляемые на международном, региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях, в значительной степени способствовали разработке настоящей Программы действий. Во многих странах приняты значительные меры институционального характера в целях обеспечения управления подготовительным процессом на национальном уровне: оказывается содействие повышению информированности в вопросах народонаселения путем проведения кампаний в области общественной информации и просвещения, готовятся национальные доклады для Конференции. Значительное большинство стран, участвующих в Конференции, откликнулись на предложение подготовить всеобъемлющие национальные доклады по вопросам народонаселения. Заслуживает внимания и обнадеживает тот факт, что эти доклады дополняют другие доклады, которые были подготовлены в рамках проведенных недавно международных конференций и инициатив, связанных с деятельностью в области охраны окружающей среды, экономическим и социальным развитием. Полностью признается важное значение того, чтобы в основу деятельности после Конференции были положены эти мероприятия.

16.3. Основные функции, связанные с деятельностью после Конференции, включают директивное руководство, в том числе обеспечение сильной политической поддержки на всех уровнях в том, что касается вопросов народонаселения и развития; мобилизацию ресурсов; координацию и взаимное согласование усилий по осуществлению Программы действий; решение проблем и обмен опытом внутри стран и между ними; и контроль за ходом осуществления Программы действий и представление соответствующей отчетности. Для реализации каждой из этих функций требуется осуществление согласованной и скоординированной последующей деятельности на национальном и международном уровнях и обеспечение всестороннего участия всех соответствующих частных лиц и организаций, включая неправительственные и общинные организации.

а) [Для осуществления, контроля и оценки Программы действий на всех уровнях необходимы качественные и количественные показатели, совместимые с принципами прав человека и этическими принципами, признанными международным сообществом и одобренными в Программе действий].

б) [Для осуществления, контроля и оценки Программы действий на всех уровнях необходимы соответствующие показатели].

16.4. Осуществление настоящей Программы действий на всех уровнях следует рассматривать как часть объединенных усилий по выполнению решений крупных международных конференций, включая настоящую Конференцию, Всемирную конференцию по вопросам здравоохранения для всех, Всемирную конференцию по вопросам образования для всех, Всемирную встречу на высшем уровне в интересах детей, Конференцию по наименее развитым странам, Конференцию Организации Объединенных Наций по вопросам окружающей среды и развития, Международную конференцию по проблемам питания, Всемирную конференцию по правам человека, Глобальную конференцию по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Всемирную встречу на высшем уровне в интересах социального развития, четвертую Всемирную конференцию по положению женщин и Хабитат II.

16.5. Для реализации целей, задач и мер, предусмотренных в настоящей Программе действий, во многих случаях потребуются дополнительные ресурсы.

#### Цель

16.6. Цель заключается в том, чтобы поощрять страны в полном и эффективном осуществлении Программы действий и содействовать им в этом посредством надлежащей и соответствующей политики и программ на национальном уровне.

#### Деятельность

16.7. Правительства должны а) на самом высоком политическом уровне проявить готовность к обеспечению реализации целей и задач, содержащихся в настоящей Программе действий и б) взять на себя ведущую роль в координации осуществления, контроля и оценки последующей деятельности.

16.8. Правительства, организации системы Организации Объединенных Наций и крупные группы, в частности неправительственные организации, должны в максимально возможной степени распространять информацию о настоящей Программе действий и искать у общественности поддержку целей, задач и мер, предусмотренных в настоящей Программе действий. Для этого, возможно, потребуется проведение последующих совещаний, подготовка публикаций и аудиовизуальных материалов, а также использование печатных изданий и электронных средств массовой информации.

16.9. Всем странам необходимо проанализировать свои нынешние первоочередные потребности в плане расходования средств, с тем чтобы выделить дополнительные ассигнования на осуществление Программы действий, принимая во внимание положения глав XIII и XIV Программы действий и экономические трудности, стоящие перед развивающимися странами.

16.10. Все страны должны создать в сотрудничестве с неправительственными организациями, общинными группами и представителями средств массовой информации и академических кругов, а также при поддержке парламентариев надлежащие национальные механизмы осуществления последующей деятельности, учета и контроля.

16.11. Международное сообщество должно оказывать помощь заинтересованным правительствам в создании надлежащего механизма осуществления последующей деятельности на национальном уровне, включая создание национального потенциала в области разработки проектов и управления программами, а также укреплении механизмов координации и оценки в целях оценки осуществления настоящей Программы действий.

16.12. Правительства, при необходимости и при содействии международного сообщества, должны в кратчайшие сроки создать или расширить национальные базы данных в целях обеспечения основных данных и информации, которые можно использовать для определения или оценки прогресса на пути реализации целей и задач настоящей Программы действий и других связанных с ней международных документов, обязательств и соглашений. Для целей оценки прогресса все страны на регулярной основе должны оценивать свой прогресс на пути реализации целей и задач настоящей Программы действий и других связанных с ней обязательств и соглашений в сотрудничестве с неправительственными организациями и общинными группами. представлять на периодической основе доклады.

16.13. При подготовке этих оценок и докладов правительствам следует отмечать достигнутые успехи, а также обращать внимание на возникшие проблемы и препятствия. По возможности такие национальные доклады должны согласовываться с национальными планами по устойчивому развитию, которые страны будут готовить в контексте осуществления Повестки дня на XXI век. Необходимо также прилагать усилия к разработке надлежащей комплексной системы отчетности с учетом всех соответствующих конференций Организации Объединенных Наций, решения которых предусматривали представление отчетности в соответствующих областях на национальном уровне.

#### В. Деятельность на субрегиональном и региональном уровнях

##### Основа для деятельности

16.14. В рамках подготовки к Конференции важное значение придается деятельности на субрегиональном и региональном уровнях. Результаты субрегиональных и региональных подготовительных совещаний по народонаселению и развитию со всей ясностью подтверждают важное значение признания в рамках деятельности как на международном, так и на национальном уровнях постоянного вклада субрегиональных и региональных мероприятий в подготовку Конференции.

##### Цель

16.15. Цель заключается в содействии осуществлению Программы действий на субрегиональном и региональном уровнях, причем внимание должно сосредоточиваться на конкретных субрегиональных и региональных стратегиях и потребностях.

##### Деятельность

16.16. Региональные комиссии, организации системы Организации Объединенных Наций, функционирующие на региональном уровне, и другие соответствующие субрегиональные и региональные организации должны играть активную роль в рамках своих мандатов в осуществлении настоящей Программы действий посредством субрегиональных и региональных инициатив в области народонаселения и развития. Такая деятельность должна координироваться между заинтересованными организациями на субрегиональном и региональном уровнях, с тем чтобы обеспечивать по мере необходимости принятие эффективных и результативных мер по решению конкретных проблем в области народонаселения и развития, касающихся соответствующих регионов.

16.17. На субрегиональном и региональном уровнях:

а) правительствам стран данных субрегионов и регионов и соответствующим организациям предлагается, там, где это необходимо, укреплять существующие механизмы контроля за осуществлением деятельности, включая проведение совещаний по контролю за осуществлением региональных деклараций по вопросам народонаселения и развития;

б) там, где это необходимо, следует использовать экспертов в различных областях, с тем чтобы они играли одну из важных ролей в осуществлении Программы действий и контроле за ее выполнением;

с) в рамках осуществления Программы действий на региональном уровне и контроля за ее выполнением при надлежащем содействии международного сообщества необходимо укреплять сотрудничество в важнейших областях: в области создания потенциала, обмена информацией и опытом, производственными и техническими знаниями с учетом необходимости установления партнерских связей с неправительственными организациями и другими крупными группами;

д) правительства должны обеспечить укрепление базы профессиональной подготовки и научных исследований по вопросам народонаселения и развития на низовом уровне и широкое распространение результатов и выводов научных исследований.

### С. Деятельность на международном уровне

#### Основа для деятельности

16.18. Для реализации целей, задач и мер, предусмотренных в настоящей Программе действий, государственному и частному секторам, неправительственным организациям и международному сообществу необходимо будет выделять новые и дополнительные финансовые ресурсы. [Такие взносы явятся дополнительным бременем для развивающихся стран, которые и без того находятся в тяжелом экономическом положении, и они скажутся на способности этих стран удовлетворять свои потребности в области развития.] Хотя часть необходимых ресурсов может быть получена за счет изменения приоритетов, тем не менее будут необходимы дополнительные ресурсы. В этой связи развивающимся странам, прежде всего наименее развитым странам, потребуются дополнительные ресурсы [включая предоставление ресурсов на льготных условиях и безвозмездной основе в соответствии с обоснованными и справедливыми показателями]. Странам с переходной экономикой, возможно, также необходимо будет оказать временную помощь с учетом сложных экономических и социальных проблем, с которыми сталкиваются эти страны в настоящее время. Развитым и другим странам, которые способны это делать, следует рассмотреть возможность предоставления, по мере необходимости, через двусторонние и многосторонние механизмы, а также неправительственные организации дополнительных ресурсов в целях содействия осуществлению решений настоящей Конференции.

16.19. Сотрудничество Юг-Юг на всех уровнях является важным инструментом развития. В этой связи такой аспект этого сотрудничества, как техническое сотрудничество между развивающимися странами (ТСРС), должен играть важную роль в осуществлении настоящей Программы действий.

#### Цели

16.20. Цели заключаются в том, чтобы:

а) обеспечить всемерную и последовательную поддержку, включая финансовую и техническую помощь со стороны международного сообщества, в том числе со стороны организаций

системы Организации Объединенных Наций, в реализации на всех уровнях усилий, направленных на осуществление настоящей Программы действий на всех уровнях;

b) обеспечить скоординированный подход и более четкое разделение функций в рамках политики в области народонаселения и оперативных аспектов сотрудничества в целях развития. В дополнение к этому необходимо совершенствовать координацию и планирование в том, что касается мобилизации ресурсов;

c) обеспечить, чтобы вопросам народонаселения и развития уделялось надлежащее внимание в работе соответствующих органов и организаций системы Организации Объединенных Наций и чтобы они включались в нее.

### Деятельность

16.21. Генеральная Ассамблея является высшим межправительственным органом в плане разработки и оценки политики по вопросам, связанным с осуществлением деятельности после настоящей Конференции. В целях обеспечения эффективного выполнения решений Конференции, а также для расширения на межправительственном уровне возможностей в области принятия решений о включении вопросов народонаселения и развития в соответствующую деятельность Ассамблее следует организовать проведение регулярного обзора выполнения настоящей Программы действий. В рамках выполнения этой задачи Ассамблее следует рассмотреть вопрос о сроках, формате и организационных аспектах проведения такого обзора.

16.22. Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету следует выполнять свои соответствующие функции, возложенные на них согласно Уставу Организации Объединенных Наций, по разработке политики и обеспечению директивного руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в области народонаселения и развития и ее координации.

16.23. Экономический и Социальный Совет с учетом его роли по отношению к Генеральной Ассамблее, предусмотренной в Уставе, и в соответствии с резолюциями 45/264, 46/235 и 48/162 Ассамблеи должен оказывать Генеральной Ассамблее помощь в содействии применению комплексного подхода и обеспечении в масштабах всей системы координации и руководства в том, что касается контроля за осуществлением Программы действий и вынесения рекомендаций в этой связи. Необходимо принять надлежащие меры, предусматривающие представление специализированными учреждениями на регулярной основе докладов, касающихся их планов и программ, связанных с осуществлением настоящей Программы действий, во исполнение статьи 64 Устава.

16.24. Экономическому и Социальному Совету предлагается провести в рамках системы Организации Объединенных Наций обзор системы отчетности, связанной с вопросами народонаселения и развития, с учетом процедур представления отчетности, предусмотренных в рамках контроля за выполнением решений других международных конференций, с целью создания, по мере возможности, более согласованной системы отчетности.

16.25. В рамках их соответствующих мандатов и в соответствии с резолюцией 48/162 Генеральной Ассамблеи Ассамблее в ходе ее сорок девятой сессии и Экономическому и Социальному Совету в 1995 году следует рассмотреть вопрос о роли, функциях, мандатах и сравнительных преимуществах соответствующих межправительственных органов и органов системы Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами народонаселения и развития, с тем чтобы:

а) обеспечить эффективное и результативное осуществление, контроль и оценку оперативной деятельности Организации Объединенных Наций, которая будет реализовываться на основе настоящей Программы действий;

б) повысить эффективность и результативность существующих структур и механизмов Организации Объединенных Наций, на которые возложено осуществление деятельности в области народонаселения и развития, и контроль за ее реализацией, включая стратегии в области координации и проведение обзора на межправительственном уровне;

с) обеспечить прямое признание взаимосвязи между директивным руководством, научными исследованиями, установлением стандартов и оперативной деятельностью в области народонаселения и развития, а также обеспечить разделение функций между соответствующими органами.

16.26. В рамках своего обзора Экономическому и Социальному Совету следует с учетом резолюции 48/162 Ассамблеи рассмотреть вопрос о роли соответствующих органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами народонаселения и развития, включая Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Отдел народонаселения в связи с деятельностью по реализации настоящей Программы действий.

16.27. В соответствии с ее резолюцией 48/162 Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии предлагается продолжить рассмотрение вопроса о создании отдельного Исполнительного совета Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения с учетом результатов вышеупомянутого обзора и принимая во внимание административные, бюджетные и программные последствия реализации такого предложения.

16.28. Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предлагается провести консультации с различными органами системы Организации Объединенных Наций, а также с международными финансовыми учреждениями и различными организациями и учреждениями по оказанию двусторонней помощи в целях содействия обмену между ними информацией о потребностях в международной помощи по проведению на регулярной основе обзоров конкретных потребностей стран в области народонаселения и развития, включая чрезвычайные и временные потребности, и обеспечения максимально возможного наличия ресурсов и их наиболее эффективного использования.

16.29. Всем специализированным учреждениям и связанным с ними организациям системы Организации Объединенных Наций предлагается укрепить и скорректировать свою деятельность, программы и среднесрочные стратегии, соответственно, с тем чтобы учесть мероприятия по выполнению решений Конференции. Соответствующим руководящим органам необходимо провести обзор своей политики, программ, бюджетов и деятельности в этой связи.

-----